

чи; 5) регулярно проводить работу по обогащению грамматического строя речи обучающихся; 6) развивать художественный вкус и языковое чутье учащихся; 7) пробуждать в них творческое начало.

Библиографические ссылки

1. Учебная программа по учебному предмету «Русский язык» для XI класса учреждений образования, реализующих образовательные программы общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения [Электронный ресурс]. URL: <https://www.adu.by/ru/homeru/obrazovatelnyj-protsess-2023-2024-uchebnyj-god/obshchee-srednee-obrazovanie/uchebnye-predmetu-v-xi-klassy/russkij-yazyk.html> (дата обращения: 01.09.2024).
2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. М. : Флинта: Наука, 2003.
3. Русский язык. Учебное пособие для 9 класса учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения / Л. А. Мурина [и др.]. Минск : Нац. ин-т образования, 2019.
4. Ахматава А. Выбраная паэзія / пер. з рускай Г. Ліхтаровіча. Мінск : Выдавец Зміцер Колас, 2020.
5. Рагойша В. П. Проблемы перевода с близкородственных языков. Минск : Изд-во БГУ имени В. И. Ленина, 1980.
6. Ровдо И. С. Легко ли переводить с близкородственных языков? // Русский язык и литература. 2021. № 9. С. 60–64.
7. Сердюкова Е. Поэтический перевод как тип межкультурного диалога в русскоязычной лирике Беларуси второй половины XX – начала XXI века // Беларуская думка. 2023. № 7. С. 97–103.

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

О. В. Костюкевич

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, kostuov@bsu.by*

В статье рассматриваются вопросы преподавания русской орфографии иностранным студентам. На примере правил, связанных с фонетическим явлением чередования гласных [o] и [e] с нулем звука при слово- и формообразовании, продемонстрирована адаптация теоретического материала к уровню владения русским языком студентов-инофонов. Показана связь решения орфографических задач с применением знаний по морфологии и словообразованию. Продемонстрировано применение визуализации учебного материала для эффективного понимания и запоминания орфографических правил в иностранной аудитории.

Ключевые слова: современный русский язык; орфография; русский язык как иностранный; чередование; беглые гласные; орфографическая задача.

Письменная речь, будучи важнейшей формой коммуникации, предполагает сознательное, целенаправленное кодирование смыслов в высказывании. Владение навыком грамотного письма позволяет точно выразить

мысль и является важным показателем уровня владения языком, поэтому при обучении иностранных студентов русскому языку необходимо уделять значительное внимание орфографии. Обучение инофонографии в числе других аспектов формирования лингвистической компетенции давно находится в фокусе внимания преподавателей РКИ в Беларуси, России и за рубежом (ср., например, такие научно-методические и учебные издания, как [1; 2; 3]).

По словам М. П. Чесноковой, «владеть грамматикой – это значит уметь образовывать формы слов, строить предложения. А необходимость в этих действиях возникает тогда, когда есть потребность выражения своих мыслей и понимания чужой мысли в процессе речевого общения. Следовательно, мы можем говорить о служебной роли грамматики при овладении иностранным языком как средством общения» [4, с. 61].

Несомненно, правильное написание слов формируется «автоматически» при начальном обучении языку посредством ориентации на образец. В то же время знание орфографических правил оптимизирует усвоение неродного языка.

Одна из характерных черт фонетики русского языка – наличие чередований, связанных с беглыми гласными *о* и *е*, что отражается в словоизменении и словообразовании. Ряд правил, сформулированных для обучения носителей русского языка орфографии, базируется на этой особенности. В качестве примера обратимся к правописанию суффиксов *-ек*, *-ик*, *-чик*. Для иностранных студентов данную орфограмму целесообразно, на наш взгляд, отразить в рамках изучения склонения существительных.

Сообщив студентам необходимую информацию о гласных [о] и [е], чередующихся с нулем звука при образовании новых слов и форм слов, мы предлагаем использовать следующие модели основ с чередующимися звуками у существительных мужского рода.

Модели формообразования слов с основами на *-ок*, *-ек*, *-ёк*

им. п. ед. ч.	остальные падежи	
...гл. + согл. + о/ек □	→ ...гл. + согл. + о к	(кусоч ек → кусоч ка , кусоч ку ...)
...гл. + согл. + ёк □	→ ...гл. + согл. + ь к	(звер ёк → звер ька , звер ьку ...)

Исключения: *едок*, *седок*, *знаток*.

Характер комментария преподавателя к данным моделям зависит от уровня знаний студентов в группе. Для обучающихся с достаточно высоким уровнем владения словообразовательными терминами и понятиями можно сообщить, что *-ек*, *-ок*, *-ёк* у большинства слов являются суффиксами (*человечек*, *звонок*, *денёк*) или входят в состав иных суффиксов (*жеребёнок*, *цыплёнок*). Помимо того, существует целая группа производных имен существительных с чередованиями *о(ё)//ø*, где данные сегменты входят в состав корня: *конёк* ‘спортивный инвентарь’, *кубок*, *предок*, *желудок*, *порядок*, *брелок*, *потолок*, *чулок*, *затылок*, *замок*, *потомок*, *венок*,

ботинок, рынок, песок, висок, лепесток, порошок и т. п. Учащимся следует предоставить подобный перечень для запоминания.

Для студентов с низким уровнем владения грамматическими понятиями необходимо предложить список слов для запоминания, в который должны быть включены, помимо суффиксальных существительных *едок, седок, знаток*, следующие наиболее употребительные слова с финалью *-ек, -ок, -ёк* (в их основе не происходит изменений при формообразовании): *человек, намёк, солнцепёк, чебурек, обморок, порок, пророк, урок, сок, ток, приток, поток, шок*. Информация о словообразовательной структуре слов с основой на *-ек, -ок, -ёк* становится неактуальной, т. к. на ранних этапах обучения языку (когда изучается склонение существительных) студент обладает недостаточными словообразовательными компетенциями, чтобы при написании слов учитывать их морфемный состав.

Для тренинга, опираясь на предложенные модели, студенты выполняют упражнение на склонение существительных типа *денёк, человечек, звонок, пузырьёк, камушек, сынок*.

На следующем этапе задание усложняется и требует концентрации внимания как на грамматических свойствах слов (беглые гласные присутствуют только у существительных мужского рода), так и на определенном буквосочетании в основе. Для формообразования мы подбираем лексемы разных родов со схожим звуковым составом финалей (в том числе и с суффиксами *-ик, -чик*). Приведем пример такого задания.

Определите род существительного, данного в скобках, и запишите его в нужной форме. Сравните основы форм И. п. и косвенного падежа. Чем отличаются основы слов на *-ек, -ок, -ёк* от основ других слов?

1. Покупатель вынул из (кошелёк) нужную сумму денег и отдал кассиру. 2. Победители чемпионата мира по футболу были награждены (Кубок) мира ФИФА. 3. Никто не заметил (ошибка). 4. Бабушка сидела у маленького (окошко). 5. Я протянул руку за (яблоко). 6. Под (заголовок) статьи были размещены фотографии. 7. Ученик сидел перед раскрытым (учебник). 8. Над промышленным (городок) недвижно стоял смог. 9. Божья коровка ползет по длинному тонкому (стебелёк). 10. Щенок побежал за (мячик). 11. У меня сохранилось мало воспоминаний об этом (отрезок) жизни. 12. В (ларёк) мы купили кофе и пирожки. 13. Мама дала сыну (таблетка) аспирин. 14. Я был восхищен прочитанным (отрывок) из романа «Евгений Онегин». 15. Ключ застрял в (замок). 16. В детстве я хотел стать (летчик). 17. Секрет чудодейственного (напиток) строго охранялся местными жителями. 18. Вокруг (огонёк) образовался радужный ореол. 19. От сильного (хлопок) люди часто вздрагивают.

Аналогичным образом, не затрагивая словообразовательного аспекта, мы рассматриваем чередования *еу//оу*. Данные изменения в основе происходят не только в суффиксе *-еу*, но и корневых морфемах.

Модели формообразования слов с основой на *-ец*

им. п. ед. ч.	остальные падежи	
...ГЛ. + СОГЛ. + <i>ец</i> □	→ ...ГЛ. + СОГЛ. + <i>оц</i>	(упрямец → упрямец ^а , упрямец ^у ...)
... ГЛ. + <i>ец</i> □	→ ...ГЛ. + <i>йц</i>	(боец → бойца ^а , бойца ^у ...)
...ГЛ. + Л + <i>ец</i> □	→ ...ГЛ. + Л + <i>ьц</i>	(жилец → жильца ^а , жильца ^у ...)

Усвоение и закрепление материала происходит посредством двух типов упражнений, в которых ставятся следующие задачи: 1) отработать модели формообразования существительных с беглыми гласными; 2) проанализировать грамматические характеристики существительных и сопоставить формообразование слов с чередующимися гласными и без чередования в основе.

1. Используя модели формообразования слов с основой на *-ец*, проклоняйте данные слова.

Младенец, иностранец, жилец, упрямец, австриец, телец, молодец.

2. Определите род существительных, заключенных в скобки; запишите их в нужной форме. У каких слов в косвенном падеже изменилась основа?

1. Юрист начал писать с (абзац). 2. Доктор вытер руки (полотенце). 3. Трепанг из-за формы называют морским (огурец). 4. Знаменитый писатель послал недоступной (красавица) черную розу. 5. Друзья решили спросить совета у (мудрец). 6. На лице (китаец) играла счастливая улыбка. 7. Мама пришила (пуговица) к рубашке. 8. Четыре девушки обступили высокого (красавец) с черными кудрями. 9. Для гадания на кофейной гуще нужно перевернуть чашку над (блюдец). 10. В 1869 г. русский химик Д. Менделеев составил Периодическую (таблица) химических элементов. 11. Студия бального (танец) набирает новых учеников. 12. Среди волн показалась голова (пловец). 13. Николай во всем хотел подражать (отец). 14. Российские (олимпиец) получили золотые медали на Олимпийских играх. 15. Этот парк принадлежит (владелец) крупной цветоческой фирмы.

На наш взгляд, при обучении иностранных студентов орфографии следует, во-первых, адаптировать теоретический материал, рассчитанный на носителей русского языка. Во-вторых, целесообразно составлять упражнения таким образом, чтобы решение орфографической задачи актуализировало полученные ранее знания по морфологии. В-третьих, в иностранной аудитории, где информация, представленная как изображение, максимально удобна для понимания и запоминания, визуализация правил в виде компактных схем и алгоритмов особенно эффективна. Обобщая сказанное, можно утверждать, что практикум по орфографии может стать важным звеном в обучении русскому языку как иностранному.

Библиографические ссылки

1. Алексеева Н. А. Структура и содержание справочника по русской орфографии для иностранных студентов // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2006. № 23. Т. 5. С. 100–104.

2. Гаврилова И. В. К вопросу о формировании орфографической и пунктуационной грамотности студентов-иностранцев [Электронный ресурс] // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. Т. 28. С. 16–18. URL: <http://e-koncept.ru/2017/770675.htm>.

3. Практикум по русской орфографии : учеб.-метод. пособие для иностр. студентов филол. специальностей / Брест. гос. ун-т им. А. С. Пушкина ; авт.-сост. : О. А. Корабо, Г. А. Веремеюк ; под ред. Л. А. Годуйко. Брест : БрГУ, 2016.

4. Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие. 2 изд., перераб. М. : МАДИ, 2015.

ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

В. Л. Леонович¹⁾, С. В. Махонь²⁾

*¹⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, LeonovichVL@bsu.by;*

*²⁾Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, ivan-makhon@rambler.ru*

В статье рассматриваются вопросы преподавания русского языка в белорусскоязычной аудитории. Выявляются особенности усвоения студентами специальности «Беларуская філалогія» учебного материала программы курса «Современный русский язык», определяемые параллельным изучением смежных дисциплин. Аргументируется целесообразность применения в учебном процессе сопоставительного метода, предполагающего изучение русского языка в соотношении с белорусским в плане их сходства и различия. Предупреждение и преодоление интерференции в процессе обучения русскому языку белорусов определяются как важнейшая методическая задача. Приводятся конкретные рекомендации для ее решения.

Ключевые слова: современный русский язык; современный белорусский язык; двуязычие; интерференция.

Дисциплина «Современный русский язык» на филологическом факультете является обязательной для специальности «Беларуская філалогія». В БГУ она преподается на первом курсе в течение двух семестров. Цель дисциплины – многоаспектное изучение основных явлений современного русского языка, относящихся к разным уровням языковой системы, раскрытие их характерных свойств и тенденций развития.

Программа дисциплины включает следующие разделы: «Фонетика», «Орфоэпия», «Графика», «Орфография», «Лексикология», «Лексикография», «Фразеология», «Морфемика», «Словообразование», «Морфология», «Синтаксис», «Пунктуация». Усвоение студентами учебного материала программы имеет свои особенности, определяемые параллельным изучением двух смежных дисциплин: «Современный русский язык» и «Сучасная беларуская мова». Учет этих особенностей предполагает осно-